

Nr. 5 del – vom **18/01/2024**

In data 18/01/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:12 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/01/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:12 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA		X	CARUSO MARCO*	X		PEGORARO BARBARA*	X	
ALBANI ANDREA**	X		CHNIOULI ABDALLAH*	X		PLANER TOBIAS**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		COLOGNA MATTHIAS		X	RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO		X	DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA		X	FATTOR STEFANO		X	REPETTO GABRIELE**	X	
BATTISTI CHRISTIAN*	X		FOREST ALESSANDRO*	X		SALVADORI DIEGO*	X	
BENEDIKTER RUDOLF		X	FRANCH MONICA*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS*	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SELLE ROBERTO		X
BONOMINI MONICA		X	HRISTOV MIRCHE		X	SEPPI WALTER**	X	
BORGIO DAVIDE*	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		STAGNI STEFANO*	X	
BORGIO PIETRO**	X		KONDER STEPHAN*	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRANCAGLION THOMAS		X	LANTSCHNER NORBERT**	X		WARASIN PETER*	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		MYFTIU TRITAN*	X		ZANIN ROBERTO**	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		PANCHERI KURT**	X				

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **33** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Andreas Berger – Barbara Pegoraro

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Abrate, Baratta*, Baroncelli*, Benedikter*, Bonomini**, Cologna**, Eccel*, Fattor*, Giovannetti**, Hristov*, Selle* (pres. 44 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

SOSTITUZIONE DEL VICESINDACO LUIS WALCHER NELLA GIUNTA MUNICIPALE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ERSETZUNG DES VIZEBÜRGERMEISTERS LUIS WALCHER IM STADTRAT

IL SINDACO

Prämisse:

Premesso che con deliberazione consiliare n. 65 del 22.10.2020 è stata approvata la composizione della Giunta comunale;

Mit Ratsbeschluss Nr. 65 vom 22.10.2020 wurde die Zusammensetzung des Stadtrates genehmigt.

constatato che in data 17.01.2024 il Vicesindaco Luis Walcher ha rassegnato le proprie dimissioni assunte al protocollo comunale al n. 16712 di pari data;

Der Vizebürgermeister, Luis Walcher, hat am 17.01.2024 seinen Rücktritt eingereicht, welcher unter der Nr. 16712 am selben Tag protokolliert wurde.

preso atto che ai sensi dell'art. 34, comma 2, dello Statuto comunale la Giunta comunale è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco e da cinque assessori;

Gemäß Art. 34, Abs. 2 der Gemeindegesetz setzt sich der Stadtrat aus dem Bürgermeister, dem Vizebürgermeister und fünf Stadträten bzw. Stadträtinnen zusammen.

dato atto che ai sensi dell'art. 193, comma 1, lett. b), n. 3) della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", si deve procedere alla sostituzione di un assessore, entro novanta giorni dalla sua cessazione per qualsiasi causa dalle funzioni, pena lo scioglimento del Consiglio comunale;

Laut Art. 193, Absatz 1, Buchstabe b) Punkt 3) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, muss innerhalb von neunzig Tagen ab dem Austritt eines Stadtrates bzw. einer Stadträtin aus dem Amt aus jeglichem Grund ein neues Stadratsmitglied ernannt werden, ansonsten wird der Gemeinderat aufgelöst.

preso atto altresì che ai sensi dell'art. 36, comma 2 dello Statuto comunale "[...] *Qualora, a seguito della cessazione dalla carica venga meno il rispetto della proporzionale linguistica ai sensi delle vigenti disposizioni normative il/la Sindaco/a propone al Consiglio nella prima seduta utile il nome di chi sostituisce l'Assessore/a o gli/le Assessori/e cessati/e. Il Consiglio provvede entro dieci giorni alla sostituzione con voto palese per appello nominale. [...]*";

In Art. 36 Absatz 2 der Gemeindegesetz heißt es wörtlich: "[...] *Falls infolge des Ausscheidens aus dem Amt der Sprachenproporz nach Maßgabe der geltenden Rechtsnormen nicht eingehalten wird, schlägt der/die BürgermeisterIn in der erstmöglichen Sitzung dem Rat den/die Namen der entsprechenden Ersatzperson/Ersatzpersonen vor. Der Rat sorgt innerhalb von 10 Tagen für die Ersetzung mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf. [...]*".

ritenuto pertanto di procedere alla nomina di un assessore al fine di ripristinare la composizione perfetta dell'organo esecutivo;

Um das Exekutivorgan wieder zu vervollständigen, muss ein neues Stadratsmitglied ernannt werden.

All dies vorausgeschickt,

p r o p o n e

s c h l ä g t

DER BÜRGERMEISTER

al Consiglio comunale di eleggere alla carica di Assessore il consigliere comunale Sig. **Stephan KONDER**.

dem Gemeinderat vor, das Gemeinderatsmitglied **Stephan KONDER** zum Stadtrat zu wählen.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

sentita la proposta del Sindaco;

preso atto che ai sensi del combinato disposto degli artt. 193, comma 1, lett. b) n. 3) della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e dell'articolo 36, comma 2 dello Statuto comunale, essendo venuto meno il rispetto della proporzionale linguistica il Sindaco propone al Consiglio comunale nella prima seduta utile il nome di chi sostituisce l'assessore cessato;

accertato che non sussistono cause di incompatibilità alla carica di Assessore in capo al Sig. **Stephan KONDER** ai sensi dell'articolo 80 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 54 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" sulla composizione della giunta comunale;

dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5, dello Statuto comunale, alla nomina dell'assessore si procede con voto palese per appello nominale e il candidato proposto risulta eletto se ha ottenuto il voto della maggioranza assoluta dei membri assegnati al Consiglio comunale;

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4, della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", al fine di ricostituire la completezza dell'organo;

tutto ciò premesso la Presidente procede alla votazione, chiamando in ordine alfabetico i singoli membri del Consiglio comunale ad

Es wurde der Vorschlag des Bürgermeisters angehört.

Um das vorgeschriebene Sprachgruppenverhältnis wieder herzustellen, schlägt der Bürgermeister gemäß Art. 193 Absatz 1, Buchstabe b) Punkt 3) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ sowie Artikel 36, Absatz 2 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen dem Gemeinderat in der erstmöglichen Sitzung den Namen der Person vor, welche das ausscheidende Stadtratsmitglied ersetzen soll.

Es wurde festgestellt, dass für Herrn **Stephan KONDER** keine der im Artikel 80 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ genannten Unvereinbarkeitsgründe für das Amt eines Stadtratsmitglieds bestehen.

Es wurde Artikel 54 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ über die Zusammensetzung des Gemeindefachausschusses berücksichtigt.

Laut Artikel 35 Absatz 5 der Gemeindefachsatzung erfolgt die Ernennung eines Stadtratsmitglieds anhand offener Wahl mit Namensaufruf und die vorgeschlagene Person gilt als gewählt, wenn sie die absolute Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Stimmen erhalten hat.

Es wurde Einsicht genommen in die beiliegenden Gutachten im Sinne des Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, um die Vollständigkeit des Stadtrates wiederherzustellen.

All dies vorausgeschickt, leitet die Präsidentin die Wahl ein. Zu diesem Zweck ruft er die einzelnen Gemeinderatsmitglieder in

esprimere il proprio voto;

alphabetischer Reihenfolge auf, ihre Stimme abzugeben.

preso atto che la votazione ha dato il seguente risultato:

Nachdem festgestellt wurde, dass die Abstimmung folgendes Ergebnis erbracht hat:

Cognome Nome Nachname Vorname	Lista Liste	Si Ja	No Nein	Ast. Enth.	Non partecipa alla votazione Nimmt an der Abstimmung nicht teil
ABRATE Sonia	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X			
ALBANI Andrea	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X			
ANDRIOLLO Juri	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
BARATTA Silvano	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
BARONCELLI Stefania	GRUPPO MISTO - GEMISCHTE FRAKTION	X			
BATTISTI Christian	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X			
BENEDIKTER Rudolf	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X			
BERGER Andreas	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
BONOMINI Monica	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
BORGIO Davide	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X			
BORGIO Pietro	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X			
BRANCAGLION Thomas	TEAM K				X
BRILLO Patrizia	GRUPPO MISTO - GEMISCHTE FRAKTION				X
BURATTI Christoph	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
CARAMASCHI Renzo	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X			
CARUSO Marco	LEGA SALVINI PREMIER				X
CHNIOULI Abdallah	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X			
COLOGNA Matthias	TEAM K			X	
DELLA RATTA Claudio	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
ECCEL Sabine	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
FATTOR Stefano	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
FOREST Alessandro	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA				X
FRANCH Monica	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
GIOVANNETTI Gabriele	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
HRISTOV Mirche	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA Alessandro	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X			
KONDER Stephan	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
LANTSCHNER Norbert	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X			
MYFTIU Tritan	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA				X
NEVOLA Luigi	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
PANCHERI Kurt	LEGA SALVINI PREMIER				X
PEGORARO Barbara	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
PLANER Tobias	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X			
RABINI Chiara	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X			
RAMOSER Johanna	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
REPETTO Gabriele	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER	X			
SALVADORI Diego	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA				X
SCHÖNSBERG Primo	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X			
SELLE Roberto	LEGA SALVINI PREMIER				X
SEPPI Walter	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER			X	
STAGNI Stefano	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA				X

UNTERHOFER Hannes	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
WARASIN Peter	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X			
ZANIN Roberto	LA CIVICA PER BOLZANO OLTRE WEITER	X			
ZINE SEKALI Samir	LA CIVICA IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X			

PRESENTI – ANWESENDE: **44**

VOTANTI – ABSTIMMENDE: **36**

VOTI FAVOREVOLI – JASTIMMEN: **29**

VOTI CONTRARI – NEINSTIMMEN: **0**

ASTENSIONI – ENTHALTUNGEN: **7**

d e l i b e r a

All dies vorausgeschickt,
beschließt
DER GEMEINDERAT,

1) di eleggere per i motivi di cui alle premesse ad Assessore comunale, in sostituzione dell'ex Vicesindaco Luis Walcher, il Consigliere comunale Sig. **Stephan KONDER**, appartenente al gruppo linguistico tedesco;

2) di dare altresì atto che copia del presente atto deliberativo verrà trasmessa alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale, nonché al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli, 2 astenuti e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

1) anstelle des ehemaligen Vizebürgermeisters, Luis Walcher, den Gemeinderat, Herrn **Stephan KONDER**, welcher der deutschen Sprachgruppe angehört, zum Stadtratsmitglied zu wählen.

2) Eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wird an den Regionalausschuss (Wahlamt), an die Landesregierung und an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen gesandt.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen, 2 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
